

Terminologia del Museo del Violino di Cremona

Glossario sul violino cremonese

Letizia Tuccia

Indice

Presentazione del lavoro	2
Descrizione del lavoro e obiettivi.....	2
Metodologia e costituzione del corpus: le fonti.....	4
La proposta di prodotto terminologico	7
Conclusione.....	27
Bibliografia	28

Presentazione del lavoro

1. Descrizione del lavoro e obiettivi

Il glossario sul violino cremonese nasce con lo scopo di documentare e definire le caratteristiche fondamentali di questo prezioso strumento e della liuteria tradizionale cremonese, riconosciuta nel 2010 Patrimonio Immateriale dell'Umanità dall'UNESCO.

Tale lavoro è stato intrapreso al fine di diffondere la conoscenza di un "saper fare" che affonda le proprie radici nella tradizione della liuteria di Cremona, un'arte e un mestiere volto alla realizzazione di strumenti musicali unici al mondo, per l'altissima qualità dei prodotti finiti, la tecnica e la creatività degli artigiani.

La trasmissione delle conoscenze riguardanti il violino, obiettivo principale di questa opera, gioca un ruolo fondamentale sia nella creazione e nel mantenimento del senso di identità e comunità di Cremona, favorendone la conoscenza di un oggetto simbolo di questa città, sia nel favorire il dialogo interculturale creatosi precedentemente con l'accoglienza di numerosi professionisti del settore provenienti da tutto il mondo, ed ora rafforzatosi con l'istituzione del Museo del Violino.

Quest'ultimo ha fornito tutta la terminologia necessaria alla stesura del glossario, in particolare, grazie alla parte iniziale del percorso museale, la Sala 1 (L'origine del violino) e la Sala 2 (La bottega del liutaio) in cui vengono presentati, tramite filmati esplicativi e l'apposita audioguida, i differenti nomi e fenomeni linguistici legati all'ideazione del violino e delle parti che lo compongono.

Essendo un museo musicale molto vasto, talvolta dispersivo, che offre ai visitatori un'ampia collezione di strumenti ad arco (violini, viole, violoncelli e contrabbassi) di illustri liutai della scuola cremonese, questa raccolta di termini si limita allo studio approfondito delle differenti componenti del violino, con equivalenti in lingua inglese e spagnola e note enciclopediche che permettono al lettore di venire a conoscenza di dettagli e di informazioni di difficile reperimento.

Abstract

Keywords: violin, violin making, Cremona, terminology, glossary

“*Terminologia del Museo del Violino. Glossario sul violino cremonese*” is a multilingual glossary made up of 20 terminology units, created with the aim of documenting and defining the fundamental parts of the typical violin of Cremona and its related art and craft.

The transmission of knowledge about violin plays a fundamental role both in creating and maintaining the sense of identity of Cremona, and in promoting intercultural dialogue since Cremona violin making is appreciated all over the world.

The “Museo del Violino di Cremona” has provided all the terminology necessary for drawing up the glossary. A detailed audio guide, and multimedia stations in every room, have been used to build the corpus adopted for the final project.

In addition to the analysis of the body of the violin (pegs, back, neck, fingerboard, etc), I analysed few terms used only in luthiers’ vocabulary, such as “minugia, nocetta”, or recent terms related to a refinement of old techniques or components (chin rest, shoulder rest).

Each terminology record (listed in alphabetical order) contains the term, domain, definition, context, possible synonyms, equivalent terms in English and Spanish and footnotes. Moreover, primary sources (monographs and accredited publications) and secondary sources (dictionaries, data banks, web-sites) are provided to guarantee the accuracy of each definition.

Resumen

Palabras clave: violin, lutier, terminología, glosario, tecnica

“La Terminologia del Museo del Violín. Glossario sul violino cremonese” es un glosario multilingüe compuesto por 20 unidades terminológicas, creado con el objetivo de documentar y definir las partes fundamentales del violín típico de Cremona .

La transmisión de conocimientos sobre el violín, que es el fin principal de este proyecto, desempeña un papel fundamental tanto en la creación y mantenimiento del sentido de identidad de Cremona, como en la promoción del diálogo intercultural, ya que la fabricación de violín de Cremona es apreciada en todo el mundo.

El Museo del Violín de Cremona ha provisto de toda la terminología necesaria para la elaboración del glosario. Para la construcción del corpus y la elección de los términos han sido utilizadas la

audioguía dettagliata, offerta in forma gratuita in ingresso, e gli spazi multimedia nelle prime due sale (Sala 1 – Gli inizi del violino e Sala 2 – Il laboratorio del liutaio).

Oltre all'analisi del corpo del violino (chiodi, schiena, diapason, ecc.), sono stati analizzati alcuni termini che solo i liuteri conoscono (minugia, nocetta) o termini recenti correlati con il perfezionamento di tecniche antiche o componenti (barbata, almohadilla).

Ogni registro terminologico (elencato in ordine alfabetico) contiene il termine, il campo, la definizione, il contesto, i possibili sinonimi, termini equivalenti in inglese e spagnolo e note al piè. Inoltre, ho aggiunto fonti primarie (monografie e pubblicazioni accreditate) e fonti secondarie (dizionari, banche dati, siti web) per garantire l'affidabilità di ogni definizione.

2. Metodologia e costituzione del corpus: le fonti

Il Glossario del Violino è nato in seguito alla visita in loco del Museo Del Violino di Cremona, situato in Piazza Marconi, nel cuore della città. Il museo, collocato all'interno del Palazzo dell'Arte, e gestito dalla Fondazione Stradivari, è fonte inesauribile di conoscenze, esposizioni, workshop e concerti dal 1893, anno della sua apertura.

Dopo il recente restauro, avvenuto nel 2013, la struttura offre un percorso suddiviso in 10 sale in cui vengono spiegati dettagliatamente, grazie all'ausilio dell'audioguida, data in dotazione all'inizio della visita, la storia dell'origine del violino, le parti caratterizzanti questo strumento e alcuni utensili impiegati nelle differenti fasi di lavorazione. Tutte queste informazioni vengono impartite principalmente nelle prime due sale; le seguenti (dalla Sala 3 alla Sala 10) constano in un'esposizione dei principali capolavori dei maestri della liuteria cremonese: Amati, Guarneri, Guarneri del Gesù e Stradivari. Tuttavia queste ultime sette sale sono sprovviste di qualsiasi descrizione e didascalia poiché create esclusivamente per avere un'esperienza sonora a 360 gradi.

Il lavoro iniziale di raccolta dati si è basato dunque sulla trascrizione delle componenti del violino così come illustrati nella Sala 2 – La bottega del Liutaio. Il primo tavolo presente, di tipo interattivo, permette di apprendere i nomi delle singole componenti del violino e dell'archetto. Il filmato del tavolo successivo presenta le varie fasi costruttive, dal legno grezzo fino allo strumento finito, e ogni schermo è affiancato dal pezzo di violino reale costruito durante la proiezione. Il terzo e ultimo ripiano spiega infine la funzione di otto principali parti componenti dello strumento, promuovendo una terminologia precisa sia in italiano che in inglese.

La scelta dei termini è stata dettata proprio dalla precisione e dall'univocità degli equivalenti presentati dal primo e dall'ultimo tavolo: ogni pezzo è stato descritto dettagliatamente, ma al tempo

stesso sinteticamente, dalla voce narrante dell'audioguida. Ogni spiegazione affonda le sue radici in ricerche in campo terminologico da professionisti del settore che si sono occupati in prima persona di redigere le definizioni da me riportate, seppur rielaborate e arricchite da altre fonti primarie e secondarie, in ogni scheda terminologica.

Delle otto principali componenti del violino, così come presentate da La bottega del Liutaio, ho ricavato 20 termini in totale che comprendono anche determinati aspetti che potrebbero passare inosservati da un visitatore e da un lettore inesperto in materia. Oltre all'analisi del corpo del violino, tra cui la classica cassa armonica, il manico, la tastiera e i pirolì, ho inserito termini impiegati unicamente nel lessico di liutai, quali minugia, nocetta, o termini recenti proprio per un affinamento ed un'evoluzione della tecnica liutaia stessa (spalliera, mentoniera).

Ogni scheda terminologica (in ordine alfabetico) contiene il termine, il dominio, la definizione terminologica, il contesto, eventuali sinonimi, termini equivalenti in lingua inglese e spagnola e note d'approfondimento; è inoltre corredata di fonti relative al termine e fonti relative alle traduzioni.

Oltre alla visita sul posto, ho approfondito le ricerche sul tema cercando e reperendo informazioni utili sul web. Nonostante i numerosissimi siti aziendali e generici e lavori amatoriali gestiti da liutai con l'intento di promuovere i loro servizi e prodotti, non è stato tuttavia difficile trovare fonti autorevoli quali monografie e documentazione tecnica accreditata. Le monografie a cui ho fatto riferimento sono sia scritti risalenti ai secoli passati (19°-20° secolo) che saggi moderni scritti da liutai o studiosi di musica; i documenti tecnici fanno riferimento a dissertazioni e pubblicazioni di case di produzione di strumenti (seppur presi in considerazione in forma minore proprio per rimanere fedele ai metodi di produzione artigianali locali che non prevedono la lavorazione industriale del legno). Per visualizzare e servirmi di queste opere ho utilizzato la raccolta di libri di Google Books e Jstor.

In qualità di fonti di controllo, ho ritenuto opportuno consultare il sito dell'Enciclopedia Treccani, dell'Accademia della Crusca, del Gradit (dizionario online di Internazionale) e del Vocabolario etimologico della lingua italiana di Ottorino Panigiani (etimo.it); in lingua straniera, specialmente utile nell'individuazione, localizzazione e traduzione dei termini, la Real Academia Española (rae.es), l'Encyclopedia Britannica (britannica.com), le banche dati Termium Plus, Termcat e Iate.

Seppur fonti secondarie, ho ritenuto fondamentale consultare siti generici di liutai operanti nel territorio cremonese, specialmente quelli di Cremona centro, per il contributo nelle descrizioni, nelle note su peculiarità o su tecniche di lavorazione altrimenti impossibili da rintracciare altrove.

Ho considerato questo tipo di consultazione una sorta d'intervista indiretta agli artigiani locali che si operano per diffondere la Liuteria Cremonese sia in territorio nazionale, sia all'estero (specialmente Stati Uniti e Estremo Oriente).

Tutte le informazioni riguardanti il Museo del Violino e la Liuteria cremonese sono state reperite in situ o sui siti dell'UNESCO, della Camera di Commercio di Cremona, del Consorzio Liutai "A. Stradivari" e del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo Italiano.

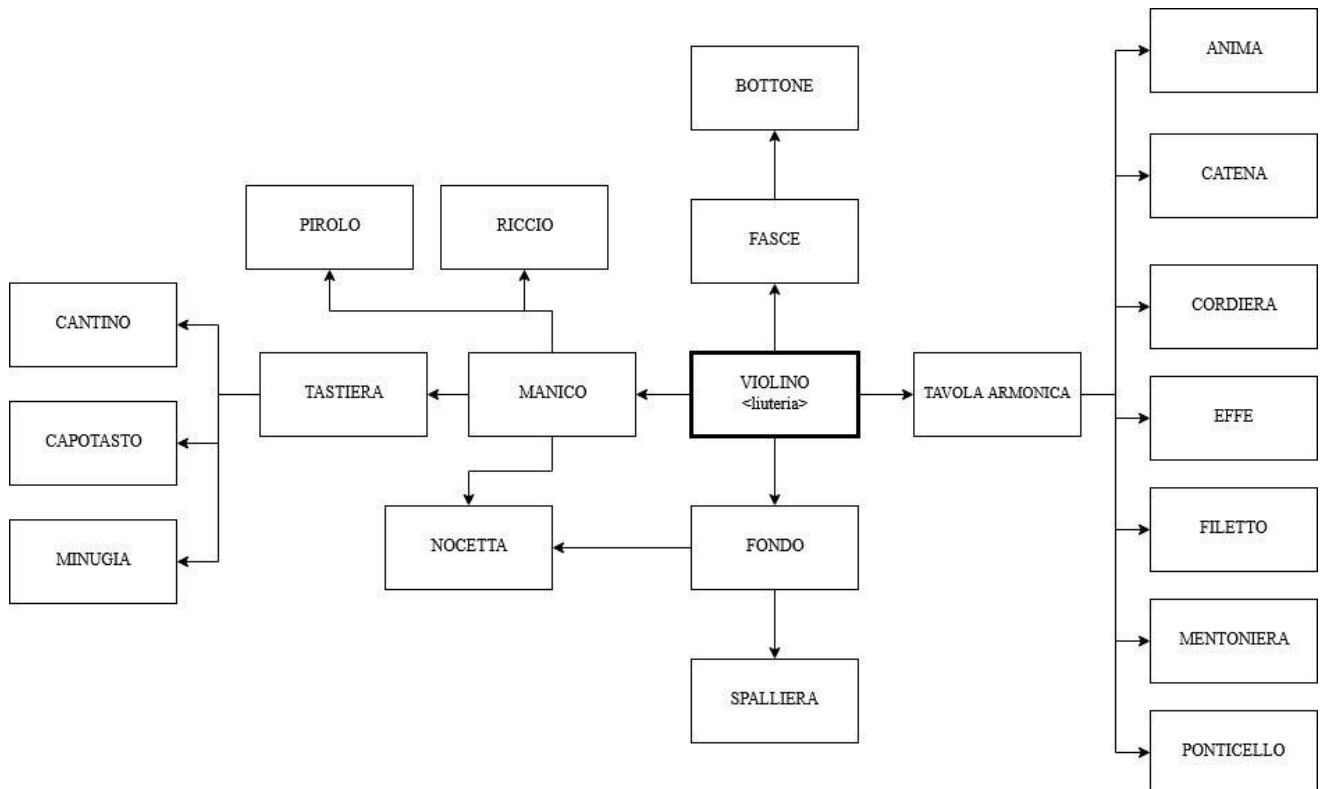


Figura 1: albero di dominio

3. La proposta di prodotto terminologico

Anima (s.f.) <liuteria>

Definizione: listello cilindrico in abete, posto in corrispondenza del piede destro del ponticello, che mette in comunicazione la tavola armonica con il fondo per regolare l'emissione e l'equilibrio del suono.

Contesto: un cilindretto di circa 6mm di diametro che viene posto in una precisa posizione. [...] Va posta esattamente in corrispondenza del piede destro del ponticello. Trasmette le vibrazioni al fondo dello strumento e contribuisce, come la catena, a distribuire la pressione esercitata dalla tensione delle corde sullo strumento.

Sinonimo: Voce, listello.

Fonti: Audioguida Museo del Violino

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017,

<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT29&dq=catena+del+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjmpbXDubTkAhVP-6QKHfSKBoEQ6wEIODAC#v=onepage&q=anima&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Soundpost.

(ES) Alma.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, Read Books Ltd, 2013,

https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=barra+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj9_Meds7TkAhXHyqQKHe0nBcgQ6AEIKTAA#v=onepage&q=alma&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Il termine “anima” è stato designato perché definisce il suono tipico di ciascun violino. Un errato posizionamento pregiudica l'intensità, la qualità del suono e il timbro.

Bottone (s.m.) <liuteria>

Definizione: pomello situato nella parte inferiore delle fasce il cui scopo è fissare la cordiera alla cassa.

Contesto: Impugnatura con gambo tronco-conico (stesso legno dei pirolì) inserito nella fascia inferiore in corrispondenza del blocchetto di fondo. È a questo pomello che si aggancia la cordiera e che quindi regge la tensione delle corde.

Fonti: FARA F., RIPAMONTI PEREGO G., *Storia del Violino*, , Corbaccio Dall'Oglio Editorie, Milano, 1942,

<https://books.google.it/books?hl=it&id=MtbqAAAAIAAJ&dq=bottone+violino&focus=searchwithinvolume&q=bottone> (ultimo accesso 18 settembre 2018)

<https://www.theinstrumentplace.com/parts-of-the-violin/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) End button, botton, tailpin.

(ES) Botón.

Fonti degli equivalenti:

(EN) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, Read Books Ltd, 2013

<https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=boton+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjV8bvDo8bkAhUxxosKHelmABAQ6AEIKTAA#v=onepage&q=boton%20violin&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

NARDOLILLO J., *All Things Strings. An Illustrated Dictionary*, 2014,

<https://books.google.it/books?id=gDsfAwAAQBAJ&pg=PA123&dq=end+button+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj91avFmsbkAhVEzqQKHTDWBcgQ6AEIbTAI#v=onepage&q=end%20button&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, Read Books Ltd, 2013

<https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=boton+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjV8bvDo8bkAhUxxosKHelmABAQ6AEIKTAA#v=onepage&q=boton%20violin&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Real Academia Española

Note: Il bottone, oltre al compito principale di stabilizzare la parte inferiore dello strumento, ha la capacità di amplificare e rendere il suono nitido grazie alla presenza di una piccola bussola in metallo variabile.

Cantino (s.m.) < liuteria >

Definizione: termine riferito alla corda più sottile e acuta dello strumento, realizzata in acciaio.

Contesto: Alla corda più acuta degli strumenti ad arco è rimasto l'antico nome di cantino o prima corda.

Sinonimi: Corda di MI, prima corda.

Fonti: Audioguida e Pannello Interattivo Sala 2 Museo del Violino.

LACOMBE J., *Dizionario Portatile Delle Belle Arti*, In Bassano: A spese Remondini di Venezia, 1781, pagg.221, 431, https://books.google.it/books?id=OBuxNe6k9TAC&pg=RA16-PA7&lpg=RA16-PA7&dq=definizione+cantino+violino&source=bl&ots=MV8YTHW2f4&sig=ACfU3U191Y-v5xz9lJmoZ_or5Jrgal9qTw&hl=it&sa=X&ved=2ahUKEwjU2LGKvs3kAhUEZ1AKHTyyAjY4ChDoATABegQIBxAB#v=onepage&q=cantino&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

PANIGIANI O., *Vocabolario etimologico della lingua italiana*, versione online, <https://www.etimo.it/?term=cantino&find=Cerca> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

SARTORI R., *Enciclopedia Della Musica II*, Rizzoli Ricordi, 1972, pag.179 (<https://books.google.it/books?hl=it&id=4BoKAQAAMAAJ&dq=cantino+violino&focus=searchwithinvolume&q=cantino> (ultimo accesso 18 settembre 2019))

Equivalenti:

(EN) E₅ string, cantino.

(ES) Cuerda Mi, primera cuerda.

Fonti degli equivalenti:

(EN) NARDOLILLO J., *All Things Strings. An Illustrated Dictionary*, 2014, <https://books.google.it/books?id=gDsfAwAAQBAJ&pg=PA123&dq=e5+string+of+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjAz8edw83kAhWGalAKHQd5CSAQ6AEIRDAD#v=onepage&q=e5%20string%20of%20violin&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

POLLENS S., *Stradivari*, Cambridge University Press, 2010, p.220, https://books.google.it/books?id=_dFwvjj--MsC&pg=PA220&lpg=PA220&dq=cantino+string&source=bl&ots=R1W2YHQbRp&sig=ACfU3U22pDqMLXsjzBqkBPLdHcbXn7YmQ&hl=it&sa=X&ved=2ahUKEwj0guSaxc3kAhWSKFAKHXRkCZsQ6AEwEnoECAkQAQ#v=onepage&q=cantino%20string&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

ROSSING T.D., *The Science of String Instruments*, Springer, 2010, https://books.google.it/books?id=8yQ_XHh53HUC&pg=PA77&dq=e5+string+of+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjAz8edw83kAhWGalAKHQd5CSAQ6AEIaTAI#v=onepage&q=e5%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://musicterms.artopium.com/c/Cantino.htm> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) <https://www.deviolines.com/elegir-las-cuerdas-del-violin/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: L'etimologia del termine "cantino" va ricercata nel sostantivo maschile "canto", in quanto con quella corda si esegue la parte melodica, mentre le restanti tre (in budello) svolgono il ruolo di accompagnamento.

Capotasto (s.m.) < liuteria >

Definizione: barretta trasversale posta all'estremità della tastiera che tiene in posizione e in tensione le corde tramite appositi solchi (tacche di posizionamento).

Contesto: È quel piccolo pezzetto di ebano (realizzato anche in osso in antichità) che si trova davanti alla tastiera, subito prima della cassetta dei pirolini e su cui si realizzano le tacche di posizionamento delle corde dello strumento.

Sinonimi: capo tasto, capodastro, capo d'astro, ciglietto.

Fonti: Audioguida Museo del Violino, Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino
<https://liutaiosamueleciappelli.com/author/liutaiosamueleciappelli/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Dizionario della lingua italiana: arricchito di tutte le giunte che si trovano negli altri dizionari.
Vol.1, Vignozzi, Livorno, 1835,
<https://books.google.it/books?id=QI0QAAAAYAAJ&pg=PA587&dq=capotasto+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwitdzEtLnkAhVHjqQKHXHoDKI4ChDrAQg0MAI#v=onepage&q=capotasto%20violino&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Enciclopedia della musica, Volume 6, Rizzoli Ricordi, Milano, 1972

LICHTENTAL FORNI P., *Dizionario e Bibliografia della Musica Vol.1*, Bologna, 1836,
<https://books.google.it/books?id=p9tyVUrPYG0C&pg=PA141&dq=capotasto+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwin79SjtbkAhXMC-wKHWf0Dfo4FBD0AQgoMAA#v=onepage&q&f=false>
(ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Nut.
(ES) Ceja.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino.
(ES) Real Academia Española, <https://dle.rae.es/?id=87jaanw> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Solamente negli strumenti ad arco esistono due capotasti. Il capotasto superiore, collocato alla sommità della tastiera, è leggermente rialzato rispetto ad essa; il capotasto inferiore si trova parallelamente al primo, in basso sulla tavola, e il suo compito principale è quello di sostenere la cordiera. Entrambi durante l'epoca barocca venivano realizzati in avorio, ora sostituito dall'ebano per una maggiore resistenza.

Catena (s.f.) < liuteria >

Definizione: listello curvo incollato in senso longitudinale all'interno della tavola armonica, sotto il piede sinistro del ponticello, avente le funzioni di propagazione delle vibrazioni e di sostegno del piano sonoro.

Contesto: La catena è fondamentale poiché contribuisce la pressione generata dalle corde tese e soprattutto distribuisce le vibrazioni prodotte queste ultime lungo tutto il piano armonico.

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino.

FORMENTI G., *Violino Noir*, , Bibliotheka, Roma, 2017,
<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT29&dq=catena+del+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjmpbXDubTkAhVP-6QKHfSKBoEQ6wEIODAC#v=onepage&q=catena%20del%20violino&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<http://fisicaondemusica.unimore.it/Violino.html> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<http://www.romaliuteria.it/techniques/?lang=it> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

http://tesi.cab.unipd.it/52167/1/tesi_L_Macr%C3%AC_SilviaMaria.pdf (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Bass bar.

(ES) Barra armónica.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Guida interattiva Museo del Violino

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, 2013

https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=barra+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj9_Meds7TkAhXHqQKHe0nBcgQ6AEIKTAA#v=onepage&q=barra%20armonica%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2018)

<https://www.deviolines.com/anatomia-de-un-violin/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Solitamente costruita in legno di abete, la catena viene incollata all'interno della tavola con estrema precisione, in corrispondenza al piede sinistro del ponticello. Il suo compito è far propagare le vibrazioni e far resistenza affinché non affondi per la pressione data dal peso delle corde sul manico. Va sostituita al bisogno in quanto è soggetta a perdere nervo, comportando una mancata propagazione e diffusione delle note più gravi. (<http://www.violini.net/bottega-liuteria.html>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Cordiera (s.f.) <liuteria>

Definizione: listello forato su cui vengono fissate le estremità inferiori delle corde.

Contesto: Le corde vengono così fissate a due estremità opposte: la cordiera, collegata per mezzo di un apposito cavetto al bottone [...].

Fonti:

Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino.

DINDO G., *Guida alla liuteria: storia e tecnica degli strumenti ad arco*, Gianfranco Dindo, a cura di Sala V.B, Muzzio Editore, 1991.

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017,

https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT30&dq=cordiera+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiU4PDu_sXkAhVRxosKHbedDzcQ6AEIKTAA#v=onepage&q=cordiera%20violino&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

MACCARONE P.P., *Il violoncello. Storia e curiosità di uno strumento meraviglioso*, LULU Edizioni, 2011,

https://books.google.it/books?id=zT5OAgAAQBAJ&pg=PA21&dq=cordiera&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiBv9TS_cXkAhWDGuwKHfv8DEwQ6AEIPTAD#v=onepage&q=cordiera&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

STROCCHI G., *Liuteria. Storia ed Arte, Nuovi documenti Gasparo da Salò non è inventore del violino*, 1937,

https://books.google.it/books?redir_esc=y&hl=it&id=f5YXAQAIAAJ&focus=searchwithinvolume&q=cordiera (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Tailpiece.

(ES) Cordal.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95494>, ultimo acceso 18 settembre 2019)

(ES) Real Academia Española

<https://www.deviolines.com/todo-sobre-los-cordales/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: La cordiera è situata alla sinistra della mentoniera e viene ancorata per mezzo di nylon o di budello al bottone. Oltre al compito di fissare le corde alla fine del manico, riveste un ruolo fondamentale nel loro mantenimento in tensione e in posizione rispetto alla cavigliera. In alcuni casi porta una o più macchinette per l'accordatura fine.

Effe (s.f.pl.) <liuteria>

Definizione: due fori di risonanza a forma di lettera F corsiva situati nella zona centrale della tavola armonica.

Contesto: Un altro aspetto che colpisce subito del violino sono le due effe che troviamo sulla tavola armonica. Si chiamano così perché ricordano appunto la lettera *effe*.

Sinonimi: *ff*, fori a effe, fori armonici.

Fonti:

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017

<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT29&dq=effe+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiV94K08bHkAhVDzaQKHUTZAtMQ6wEIKzAA#v=onepage&q=effe%20violino&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Glossario interattivo Sala 2 Museo del Violino

http://tesi.cab.unipd.it/52167/1/tesi_L_Macr%C3%AC_SilviaMaria.pdf (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<http://casadellamusica.sm/museo-del-violino/il-violino/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://newt.phys.unsw.edu.au/music/people/fholes.pdf> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) F holes, sound holes.

(ES) Efes.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95494>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

<http://www.fiddleheadstrings.com/microsoft%20word%20-%20for%20the%20strad%20part%201%208%20sept.pdf> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) <https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Le effe si compongono di tre parti: la paletta (corpo centrale), l'occhio (il ricciolo finale) e le tacche (i due spigoli a metà della paletta). La loro presenza sulla tavola armonica non ha soltanto funzione acustica (far vibrare la superficie superiore), ma anche identificativa (attraverso questi fori è visibile l'etichetta che riporta tutte le informazioni riguardanti il violino).

Fasce (s.f.pl) <liuteria>

Definizione: sei strisce sottili e ricurve di legno che unite tra loro fungono da elemento collante tra la tavola e il fondo della cassa armonica.

Contesto: Parte laterale di strumenti musicali a corda come il violino e la chitarra.

Fonti:

Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

BONACCHI A., *Il Violinista, Arte, Mestiere, Misteri del suonare il Violino.*, 2012,
<http://www.petiteplaisance.it/libri/151-200/181/INVITO.pdf> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<http://www.trabucchi.com/laboratorio/le-fasi-della-costruzione-di-un-violino/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario/violino/>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

SANTORO E., *Violinari e violini: gli Amati e i Guarneri a Cremona tra Rinascimento e Barocco*, Sanlorenzo, 1989,
<https://books.google.it/books?id=3ZAXAQAAIAAJ&q=fasce+violino&dq=fasce+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj8xJGgqc3kAhULZ1AKHQsAB5AQ6AEITDAG> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Ribs, sides.

(ES) Aros, cubiertas laterales, costados.

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

BACHMANN A., *An Encyclopedia of the Violin*, Dover Publications, Inc., Mineola (New York), 2013
<https://books.google.it/books?id=ocmjAQAAQBAJ&pg=PA85&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEISzAE#v=onepage&q=ribs&f=false>
http://www.makingtheviolin.com/Preparing_the_ribs (ultimo accesso 18 settembre 2019)

STOWEL R.A., *The Cambridge Companion to the Violin*, Cambridge University Press, 1992,
https://books.google.it/books?id=p_mxeQY3KVSC&pg=PA1&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEIKTAA#v=onepage&q=%20ribs&f=false
(ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, 2013

<https://books.google.it/books?id=ocmjAQAAQBAJ&pg=PA85&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEISzAE#v=onepage&q=ribs&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Leyes, decretos, resoluciones y ordenanzas sobre pesca, caza marítima e industrialización, Publicación Miscelánea del Ministerio de Agricultura, Argentina, pag.39

(<https://books.google.it/books?id=z1QjAQAAIAAJ&q=aros+violin&dq=aros+violin&hl=it&sa=X>

&ved=0ahUKEwj4p5jkrM3kAhUFL1AKHYc5AgwQ6AEIYDAH (ultimo accesso 18 settembre 18 settembre 2019)

Note: Tutte le sei fasce hanno uno spessore di 1,2 mm e sono caratterizzate dalla marezzatura del legno del manico e del fondo. Al fine di donare loro il classico aspetto, vengono piegate a caldo e adattate alla forma del modello scelto. Possono essere decorate, con intarsi sottili ed eleganti, come nella maggior parte dei violini prodotti da A. Stradivari.

Filetto (s.f.) <liuteria>

Definizione: inserto di legno ad intarsio, costituito da tre strati sottili, che decora il bordo della tavola armonica.

Contesto: Filetto formato da tre strati di diverse essenze di legno posto lungo tutto il perimetro della tavola armonica, a pochi millimetri dal bordo, in una scanalatura larga poco più di un millimetro.

Fonti:

BISSOLOTTI M.V., *Francesco Bissolotti*, Cremonabooks, 1999, Cremona, pagg. 44 e 49, <https://books.google.it/books?hl=it&id=epfjAAAAMAAJ&dq=filetto+violino&focus=searchwithinvolume&q=filetto> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

CACCIATORI F., *Andrea Amati, Opera Omnia. Les Violons Du Roi*, Ente triennale internazionale degli strumenti ad arco, 2007, pagg.92, 208 https://books.google.it/books?hl=it&id=N_s8AQAAIAAJ&dq=filetto+violino&focus=searchwithinvolume&q=filetto (ultimo accesso 18 settembre 2019)

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017 https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT28&dq=filetto+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiAtJDA6c_kAhXFY1AKHSUXDdYQ6AEIKTAA#v=onepage&q&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

SACCONI S. F., *I segreti di Stradivari*, Cremona, Libreria del Convegno, 1979.

Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

<http://www.minugia.it/glossa-i.htm> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Purfling.

(ES) Filete.

Fonti degli equivalenti:

(EN) FABER T., *Stradivari's Genius*, Random House, 2004

Pannello interattivo Sala 2

HERON-ALLEN E., *Violin-making. A Historical and Practical Guide*, Edward Heron-Allen, Dover Publications, Inc., New York, p.263, <https://books.google.it/books?id=73HCAgAAQBAJ&pg=PA263&dq=purfling+violin&hl=it&sa=>

X&ved=0ahUKEwiposKM8s_kAhXE2qQKHRimCbAQ6AEIRTAD#v=onepage&q=purfling%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://stringsmagazine.com/the-art-of-purfling-and-the-dangers-of-making-it-in-a-bathtub/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://www.youtube.com/watch?v=EFDQdh86eis> (ultimo accesso 18 settembre 2018)

(ES) Catálogo de Música Manuscrita Vol.1, Catálogo de la Real Biblioteca Tomo XV, Real Biblioteca, Editorial Patrimonio Nacional, 2006,

https://books.google.it/books?id=NvA7AQAAIAAJ&q=filete+violin&dq=filete+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjircat9M_kAhUIzqQKHbMHB8U4ChDoAQgyMAE (ultimo accesso 18 settembre 2018)

DON RANDEL M., *The Harvard Concise Dictionary of Music and Musicians*, Harvard University Press, 2002,

https://books.google.it/books?id=7iuZ6HaEMmoC&pg=PA538&dq=filete+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjK3IW888_kAhVPEVAKHenzD8oQ6AEIKTAA#v=onepage&q=filete%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2018)

Note: Il filetto non ha solamente funzione decorativa ma, legando assieme le venature del legno, previene la fessurazione della tavola, soprattutto ai margini superiore e inferiore dello strumento. Si compone di 3 legni differenti, uno bianco, e due scuri. Il filetto, assieme alle punte e ai bordi, se eseguito a mano e a regola d'arte, contraddistingue la firma del liutaio e dà pregio al violino.

Fondo (s.m.) <liuteria>

Definizione: piano armonico inferiore della cassa, leggermente convesso e di spessore graduale.

Contesto: La tavola è formata da due pezzi di legno che costituiscono la tavola armonica e dal fondo, che può essere in uno o due pezzi.

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

http://download.kataweb.it/mediaweb/pdf/espresso/scienze/1981_160_6.pdf (ultimo accesso 18 settembre 2019)

TOFFOLO S., *Antichi strumenti veneziani: 1500-1800, quattro secoli di liuteria e cembalaria*, Arsenale editrice, 1987,

<https://books.google.it/books?id=yzkZAQAIAAJ&q=fondo+armonico+violino&dq=fondo+armonico+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjjr-PLxMjkAhVywosKHW3OAB0Q6AEINzAC> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Back

(ES) Fondo, tabla de fondo

Fonti degli equivalenti:

(EN) Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/violin>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

TERMIUM Plus (https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng&srchtxt=back&i=1&index=ent&sg_kp_wet=1553088&fchrdrnm=2#fichesauv-e-saverecord2, ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES)

Termcat (https://www.termcat.cat/es/cercaterm/fondo?type=basic&thematic_area=Arts&language, ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: normalmente in acero ma può essere anche in altri legni semiduri (generalmente si usa lo stesso legno per fondo, fasce e testa). La bombatura è ottenuta per scultura dal legno pieno, lo spessore è generalmente forte al centro e degrada verso le zone periferiche.

Manico (s.m.) <liuteria>

Definizione: parte superiore in legno d'acero di forma stretta e allungata, innestata nella cassa armonica, sulla quale vengono poste tastiera e corde.

Contesto: [...] è innestato direttamente nella cassa armonica e termina nella cassetta dei pioli.

Fonti: Audioguida Museo del Violino

Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario/manico/>;
<http://www.treccani.it/vocabolario/impugnatura/>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017,
<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT30&dq=riccio+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwia3eKF7rbkAhVK5uAKHd6vDVkQ6AEIODAC#v=onepage&q=manico&f=false>
(ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Neck

(ES) Mango

Fonti degli equivalenti:

(EN) <https://www.britannica.com/art/neck-stringed-musical-instrument-part>

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, 2013

https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=barra+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj9_Meds7TkAhXHyqQKHe0nBcgQ6AEIKTAA#v=onepage&q&f=false
(ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Il manico termina superiormente con la cassetta dei pioli (ornata dal riccio o solitamente dallo stesso legno del fondo e delle fasce) e inferiormente con il tallone del manico, incollato sulla cima della cassa, per rafforzarne la presa.

Mentoniera (s.f) <liuteria>

Definizione: accessorio a forma concava situato alla sinistra della cordiera su cui appoggiare il mento quando si suona.

Contesto: La mentoniera [...] rappresentò una vera innovazione e rivoluzione: la migliore stabilità dello strumento favorì l'evoluzione della tecnica.

Sinonimi: Poggia mento

Fonti:

Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

BONACCHI A., *Il Violinista, Arte, Mestiere, Misteri del suonare il Violino.*, 2012,
<http://www.petiteplaisance.it/libri/151-200/181/INVITO.pdf> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Dizionari Garzanti Linguistica <https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=mentoniera>

<https://www.liuteriacesarini.com/inside-the-lab/2017/06/12/mentoniera-per-violino-e-viola-differenze/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Chin rest

(ES) Barbada, mentonera

Fonti degli equivalenti:

(EN) <https://www.violinschool.com/glossary/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) <https://www.youtube.com/watch?v=MHYI0WcCVro> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://planetamusik.com/blog/barbada-del-violin/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: La mentoniera è stata inventata e diffusa da Louis Spohr (1784-1859), compositore, violinista e direttore d'orchestra tedesco. I materiali con cui è realizzata possono essere differenti: ebano, palissandro o bosso. Da alcuni ritenuta elemento danneggiante la qualità del suono del violino, è diventata parte integrante e irrinunciabile della montatura dello strumento.

Minugia (s.f.) <liuteria>

Definizione: materiale impiegato nella realizzazione delle corde del violino, costituito da filamenti di budello di agnello da latte, da cui prendono il nome.

Contesto: le Corde degli strumenti di suono, come liuto, e simili, perché si fanno di budella d'agnelli, castrati, o simili animali.

Sinonimi: minugio, corda.

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Accademia della Crusca

(http://www.lessicografia.it/Controller?lemma=MINUGIA_e_MINUGIO&rewrite=1, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario/ricerca/minugia/>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://catalogo.museogalileo.it/approfondimento/Minugia.html> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Catgut, gut, string

(ES) Cuerda de tripa

Fonti degli equivalenti:

(EN) BARETTI G.M.A., *Dizionario italiano, ed inglese. Vol.1*, G. Marenigh, 1816,

<https://books.google.it/books?id=73QSAAAAIAAJ&pg=RA1-PA290&lpg=RA1-PA290&dq=minugia+in+inglese&source=bl&ots=0Sk4DDFJea&sig=ACfU3U1A46eVmb2fmF4L8M0B8rqNUNbNUQ&hl=it&sa=X&ved=2ahUKEwjruMDPu8jkAhVZThUIHW8wAAcQ6AEwCXoECAYQAQ#v=onepage&q=minugia%20&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/search?query=catgut>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

(ES) FRANCIOSINI L., *Vocabolario italiano e spagnolo*, Roma, 1620,

<https://books.google.it/books?id=bBAScLv0F54C&pg=PA159&dq=minugia+in+spagnolo&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiR3MuavMjkAhULmYsKHcQfCQEQ6AEIKTAA#v=onepage&q=minugia&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

LATHAM A., *Diccionario Enciclopédico de la Música*, Fondo de Cultura Económica de México, 2010, versión en español de “Oxford Companion to Music”,

<https://books.google.it/books?id=dNRSDwAAQBAJ&pg=PA407&dq=cuerdas+de+tripa&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjF6svTvsjkAhVmlosKHSfnD78Q6AEITTAE#v=onepage&q=cuerdas%20tripa&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

PEDRELL F., *Diccionario técnico de la música*, Editorial Maxtor Librería, 2009,

<https://books.google.it/books?id=T0CjqTY39HwC&pg=PA497&dq=cuerdas+de+tripa&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjF6svTvsjkAhVmlosKHSfnD78Q6AEIOzAC#v=onepage&q=cuerdas%20tripa>

&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Seppur al giorno d'oggi le corde vengano realizzate in argento e rame (corde più spesse) e acciaio (corda acuta), la minugia è ancora in uso, specialmente in ambito di musica barocca. Produce un suono di qualità, limpido e squillante, grazie alla sua elasticità; tuttavia risulta costosa, poco durevole per l'azione di molteplici agenti climatici.

Nocetta (s.f.) <liuteria>

Definizione: parte del fondo che si sovrappone al tallone del manico, a forma di mezzaluna e smussata sui bordi.

Contesto: parte del fondo avente la forma simile a un mezzo cerchio che viene unita alla base del manico a mezzo di colla.

Sinonimo: coda del riccio

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

MEUCCI R., *Un corpo alla ricerca dell'anima. Andrea Amati e la nascita del violino* – saggi, Consorzio Liutai A. Stradivari, 2005, pag.118,
<https://books.google.it/books?hl=it&id=mGsIAQAAMAAJ&dq=nocetta+violino&focus=searchwithinvolume&q=nocetta> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

VETTORI C., *Linee classiche della liuteria italiana*, Giardini Editori e Stampatori, Pisa, 1979, pag. 95
https://books.google.it/books?id=PpIXAQAAlAAJ&q=nocetta+violino&dq=nocetta+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwim24Kq9s_kAhXitYsKHZ9rBM4Q6AEIKTAA (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Button, nose

(ES) Talón (del mango)

Fonti degli equivalenti:

(EN) BACHMANN A., *An Encyclopedia of the Violin*, Dover Publications, Inc., Mineola (New York), 2013

<https://books.google.it/books?id=ocmjAQAAQBAJ&pg=PA85&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEISzAE#v=onepage&q=ribs&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Pannello Interattivo Sala 2

Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95487>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) https://musiclave.com/instrumentos-musicales/violin/#caracteristicas_del_violin (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Alcuni violini riportano sulla nocetta il timbro o un identificativo riguardante il suo luogo di

produzione o di destinazione.

Pirollo (s.m.) <liuteria>

Definizione: piccolo perno in legno duro che tiene in tensione le corde permettendone l'accordatura.

Contesto: Negli strumenti musicali a corda, spina di legno o di metallo (detta anche pirollo, cavicchio, caviglia), girevole con forte attrito in sede conica; serve a dare la necessaria tensione alla corda, una cui estremità è avvolta intorno a essa.

Sinonimi: bischero, cavicchio, chiave, chiave di accordatura.

Fonti:

Accademia della Crusca (<http://www.accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/consulenza-linguistica/domande-risposte/etimologia-bischero>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario/bischero/>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

VETTORI C., *Linee classiche della liuteria italiana*, Giardini Editori e Stampatori, Pisa, 1979, <https://books.google.it/books?id=PpIXAQAIAAJ&q=piroli+violino&dq=piroli+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjGyYfSmrzkaAhUQzKQKHU5MD-AQ6wEIRDAE> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Pegs, tuning pegs

(ES) Clavija

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del violino

<https://palomavaleva.com/en/violin-parts/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) <https://www.youtube.com/watch?v=bdwbx6PGtTI> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: I piroli, in totale 4, sono incastrati nell'apposita scatola, parte superiore del violino, nello spazio che intercorre tra il manico e la chiocciola.

Ponticello (s.m.) <liuteria>

Definizione: assicella mobile arcuata e traforata in legno d'acero, collocata a metà piano armonico, che sorregge le corde e ne trasmette le vibrazioni.

Contesto: sottile supporto in legno che negli strumenti ad arco ha la funzione di tenere sollevate le corde e di trasmettere le vibrazioni di queste alla cassa armonica.

Sinonimi: Cavalletto

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

LICHTENTAL FORNI P., *Dizionario e Bibliografia della Musica Vol.1*, Bologna, 1836,
<https://books.google.it/books?id=p9tyVUrPYG0C&pg=PA141&dq=capotasto+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwin79SjtbnkAhXMC-wKHWf0Dfo4FBDoAQgoMAA#v=onepage&q=ponticello&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Nuovo dizionario universale tecnologico o di arti e mestieri e della economia industriale e commerciante compilato dai Lenormand, Payen [a.o.] Prima traduzione italiana: Volume 10,
<https://books.google.it/books?id=0yIJAAAAIAAJ&pg=PA260&dq=ponticello+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiS-LSruLnkAhXSMewKHWYrCRwQ6AEINTAC#v=onepage&q=ponticello&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Bridge

(ES) Puente

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95494>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) Real Academia Española (<https://dle.rae.es/?id=UZtOEos>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Il ponticello è appoggiato e non incollato alla tavola armonica in quanto, la pressione delle corde che regge, lo mantengono verticale. Viene inoltre posizionato in corrispondenza dell'anima.

Riccio (s.m.) <liuteria>

Definizione: parte terminante superiore del manico caratterizzata da un motivo ornamentale a spirale.

Contesto: Fregio ad intaglio che ricorda la forma di una chiocciola.

Sinonimi: chiocciola, voluta, testa

Fonti: Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario/voluta>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017,
<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT30&dq=riccio+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwia3eKF7rbkAhVK5uAKHd6vDVkQ6AEIODAC#v=onepage&q=riccio%20violino&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

GAI V., *La voluta degli strumenti ad arco. Considerazioni storiche*, Edizioni Torre d'Orfeo, p.7

Equivalenti:

(EN) Scroll

(ES) Voluta, cabeza

Fonti degli equivalenti:

(EN) Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

(ES) AUER L., *Maia Bang Violin Method*, 2013,
https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=barra+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj9_Meds7TkAhXHyqQKHe0nBcgQ6AEIKTAA#v=onepage&q&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

<https://www.mundoviolin.com/partes-del-arco-y-del-violin-resumen/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Il termine “riccio” deriva dalla voluta con motivi vegetali del capitello ionico, da cui Andrea Amati, liutaio cremonese vissuto nel 16° secolo, si è ispirato per forma e numero di volute. È l'unica parte decorativa dello strumento ed è inoltre considerata la firma del liutaio, in quanto ogni riccio denota lo stile dell'artigiano che lo ha realizzato.

Spalliera (s.f.) <liuteria>

Definizione: sostegno rimovibile di materiale variabile collocato tra il violino e la spalla del musicista volto a favorire una postura confortevole del musicista e a mantenere la corretta posizione dello strumento.

Contesto: il violino viene tenuto sempre di più tra la spalla e il mento anche grazie alla spalliera, permettendo così di far scorrere sulla tastiera, la mano sinistra liberata dal compito di sostenere lo strumento. (<http://www.infoviolin.com/html/violino.html>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Sinonimi: Poggiaspalla

Fonti: Glossario interattivo Sala 2 Museo del Violino

AUER L., *Maia Bang Violin Method*, 2013

KEMPTER S., *How Muscles Learn: Teaching the Violin with the Body in Mind*, Warner Bros. Publications, 2003, pp. 23–28

STOWELL R., *Violin*, in *Stanley Sadie e John Tyrrell* (a cura di), *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 2^a ed., Oxford University Press, 2001

Equivalenti:

(EN) Shoulder rest

(ES) Almohadilla, soporte de hombro

Fonte dell'equivalente:

(EN) Pannello interattivo Sala 2

<https://www.youtube.com/watch?v=Dzjkz0oxM5s> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

(ES) <https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Tastiera (s.f.) <liuteria>

Definizione: listello di ebano incollato sul lato superiore del manico su cui vengono premute le corde.

Contesto: La parte analoga degli strumenti ad arco (violino, ecc.) sulla quale le corde vengono premute dalle dita per ottenere le diverse note (pur essendo essa costituita da una striscia di ebano liscia, senza tasti).

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Enciclopedia Treccani (<http://www.treccani.it/enciclopedia/tastiera/>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Fingerboard

(ES) Diapason

Fonti degli equivalenti:

(EN)

BARBER B., *Fingerboard geography. Violin: an intonation, note-reading, theory shifting system. Vol.1*, Alfred Publishing Company, 2008

<https://books.google.it/books?id=pLLCngEACAAJ&dq=violin+fingerboard&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjEg97BILzkAhUEKuwKHZbbC7AQ6AEIYjAH> (ultimo accesso 18 settembre 2018)

Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

(ES) <https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Anticamente era in legno dolce (abete) lastronato in ebano o altro legno duro; era più corta e fortemente a cuneo poiché il manico era privo di inclinazione.

Tavola armonica (s.f.) <liuteria>

Definizione: parte superiore della cassa su cui è posto il ponticello e su cui vengono intagliate le Effe, la cui funzione è di aumentare la sonorità dello strumento.

Contesto: E' il coperchio superiore della cassa armonica, normalmente in abete rosso e sempre di taglio radiale. Bombatura e spessori sono ricavati per scultura dal legno pieno. Tradizionalmente lo spessore tende ad essere uniforme. E' rinforzata al suo interno dalla catena incollata in tensione.

Sinonimi: Tavola di risonanza, tavola superiore

Fonti: Audioguida e pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/soundboard>, ultimo accesso 18 settembre 2019)

ROVINI C., *Il Violino. La Liuteria. L'arte del violino*, Nistri-Lischi Editori, Pisa, 1938
<https://books.google.it/books?id=3pUXAQAAIAAJ&q=fasce+violino&dq=fasce+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj8xJGgqc3kAhULZ1AKHQsAB5AQ6AEIWDAl> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Equivalenti:

(EN) Soundboard, belly

(ES) Tapa armónica, tapa superior, vientre

Fonti degli equivalenti:

(EN) Encyclopedia Britannica (<https://www.britannica.com/art/soundboard>, ultimo accesso 18 settembre 2109)

Pannello interattivo Sala 2 Museo del Violino

(ES)

SILVELA Z., *Historia del Violin*, Entrelíneas Editores, Lima (Madrid), 2003,
<https://books.google.it/books?id=I0oJ70ZPs4gC&pg=PA495&dq=tapa+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjY7p64Jts3kAhXLL1AKHUPfBCUQ6AEIOzAC#v=onepage&q&f=false>
(ultimo accesso 18 settembre 2019)

LATHAM A., *Diccionario Enciclopédico de la Música*, Fondo de Cultura Económica de México, 2010, versión en español de "Oxford Companion to Music"
<https://books.google.it/books?id=dNRSDwAAQBAJ&pg=PA1578&dq=tapa+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjY7p64Jts3kAhXLL1AKHUPfBCUQ6AEITDAE#v=onepage&q=tapa%20armonica%20violin&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Note: Il legno scelto da Antonio Stradivari per la costruzione della tavola armonica era di abete rosso o bianco di risonanza, una conifera presente solo nella Val di Fiemme (Trentino Alto Adige). Come il fondo, presenta una particolare curvatura che comporta una lieve bombatura al centro e un assottigliamento dei bordi.

4. Conclusione

Lo studio condotto si è proposto di ricercare, analizzare e definire la terminologia fondamentale dell'anatomia del violino cremonese, simbolo di secoli di tradizione tramandata da generazione in generazione e pervenuta immutata ai giorni nostri.

Dapprima si è risposto al bisogno di introdurre l'argomento centrale del glossario, le componenti caratterizzanti questo strumento, tramite un albero di dominio, quello della liuteria, seguito dalla stesura, secondo ordine alfabetico, delle schede terminologiche. Ciascuna scheda, seguendo le direttive e le norme che si confanno alla disciplina della terminologia, ha compreso al suo interno: l'unità terminologica, la marcatura morfologica, la definizione, il contesto in cui è possibile reperire il termine, gli equivalenti e le fonti. Ove necessario, sono state aggiunte note enciclopediche e di approfondimento e casi di sinonimia.

Dalla stesura di questo prodotto terminologico si evince la moltitudine di termini e di varianti di essi che un singolo, piccolo, strumento musicale può includere. Si è optato per la scelta delle componenti fondamentali, senza le quali il violino non potrebbe essere utilizzato, e altre componenti che solo i professionisti del settore o i grandi musicisti conoscono, al fine di ottenere una visione globale e completa dello strumento stesso.

Il diffondere la tradizione di un'arte e un mestiere secolare, quelli della liuteria, tramite la condivisione di fenomeni linguistici, può invogliare il lettore a conoscere aspetti della sua cultura che ignora; la stessa conoscenza può fungere da collante tra le professioni del passato e del presente e come fattore di un plurilinguismo unitario che contraddistingue la società odierna.

La documentazione dettagliata con caratteristiche descrittive e referenziali trasmesse tramite ogni scheda si è posta come guida alla comprensione dei nuclei tematici di questo ambito, che riunisce termini tecnici a parole che hanno subito un fenomeno di terminologizzazione in quanto sono entrati nel vocabolario quotidiano di questi artigiani.

Il Glossario del Museo del Violino di Cremona si pone dunque come una novità di prodotto terminologico mai esistito in precedenza, per promuovere un prodotto d'arte che oggi si è trasformato in un prodotto di lusso, proprio perché questa sua ricchezza deriva da un sapere antico e dalla sua rispettiva nomenclatura, e per aiutare chiunque ad accedere a queste conoscenze liberamente.

5. Bibliografia

AUER L., *Maia Bang Violin Method*, Read Books Ltd, 2013,
https://books.google.it/books?id=fct9CgAAQBAJ&pg=PT22&dq=barra+armonica+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj9_Meds7TkAhXHYqQKHe0nBcgQ6AEIKTAA#v=onepage&q=alma&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

BACHMANN A., *An Encyclopedia of the Violin*, Dover Publications, Inc., Mineola (New York), 2013
<https://books.google.it/books?id=ocmjAQAAQBAJ&pg=PA85&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEISzAE#v=onepage&q=ribs&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

BARBER B., *Fingerboard geography. Violin: an intonation, note-reading, theory shifting system. Vol,1*, Alfred Publishing Company, 2008
<https://books.google.it/books?id=pLLCngEACAAJ&dq=violin+fingerboard&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjEg97BILzkAhUEKuwKHZbbC7AQ6AEIYjAH> (ultimo accesso 18 settembre 2018)

BISSOLOTTI M.V., *Francesco Bissolotti*, Cremonabooks, 1999, Cremona, pagg. 44 e 49,
<https://books.google.it/books?hl=it&id=epfjAAAAMAAJ&dq=filetto+violino&focus=searchwithinvolume&q=filetto> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

BONACCHI A., *Il Violinista, Arte, Mestiere, Misteri del suonare il Violino.*, 2012,
<http://www.petiteplaisance.it/libri/151-200/181/INVITO.pdf> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

CACCIATORI F., *Andrea Amati, Opera Omnia. Les Violons Du Roi*, Ente triennale internazionale degli strumenti ad arco, 2007, pagg.92, 208
https://books.google.it/books?hl=it&id=N_s8AQAAIAAJ&dq=filetto+violino&focus=searchwithinvolume&q=filetto (ultimo accesso 18 settembre 2019)

DINDO G., *Guida alla liuteria: storia e tecnica degli strumenti ad arco*, Gianfranco Dindo, a cura di Sala V.B, Muzzio Editore, 1991

DON RANDEL M., *The Harvard Concise Dictionary of Music and Musicians*, Harvard University Press, 2002,
https://books.google.it/books?id=7iuZ6HaEMmOC&pg=PA538&dq=filete+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjK3IW888_kAhVPEVAKHenzD8oQ6AEIKTAA#v=onepage&q=filete%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2018)

Enciclopedia della musica, Volume 6, Rizzoli Ricordi, Milano, 1972

FABER T., *Stradivari's Genius*, Random House, 2004

FARA F., RIPAMONTI PEREGO G., *Storia del Violino*, Corbaccio Dall'Oglio Editorie, Milano, 1942,
<https://books.google.it/books?hl=it&id=MtbqAAAAIAAJ&dq=bottone+violino&focus=searchwithinvolume&q=bottone> (ultimo accesso 18 settembre 2018)

FORMENTI G., *Violino Noir*, Bibliotheka, Roma, 2017,
<https://books.google.it/books?id=gQIBDwAAQBAJ&pg=PT29&dq=catena+del+violino&hl=it&sa>

=X&ved=0ahUKEwjmpbXDubTkAhVP-6QKHfSKBoEQ6wEIODAC#v=onepage&q=anima&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

FRANCIOSINI L., *Vocabolario italiano e spagnolo*, Roma, 1620,
<https://books.google.it/books?id=bBAScLv0F54C&pg=PA159&dq=minugia+in+spagnolo&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiR3MuavMjkAhULmYsKHcQfCQE6AEIKTAA#v=onepage&q=minugia&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

GAI V., *La voluta degli strumenti ad arco. Considerazioni storiche*, Edizioni Torre d'Orfeo, p.7

HERON-ALLEN E., *Violin-making. A Historical and Practical Guide*, Edward Heron-Allen, Dover Publications, Inc., New York, p.263,
(https://books.google.it/books?id=73HCAgAAQBAJ&pg=PA263&dq=purfling+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiposKM8s_kAhXE2qQKHRimCbAQ6AEIRTAD#v=onepage&q=purfling%20violin&f=false) (ultimo accesso 18 settembre 2019)

KEMPTER S., *How Muscles Learn: Teaching the Violin with the Body in Mind*, Warner Bros. Publications, 2003, pp. 23–28

LACOMBE J., *Dizionario Portatile Delle Belle Arti*, In Bassano: A spese Remondini di Venezia, 1781, pagg.221, 431, https://books.google.it/books?id=OBuxNe6k9TAC&pg=RA16-PA7&lpg=RA16-PA7&dq=definizione+cantino+violino&source=bl&ots=MV8YTHW2f4&sig=ACfU3U191Y-v5xz9lJmoZ_or5JrgaI9qTw&hl=it&sa=X&ved=2ahUKEwjU2LGKvs3kAhUEZ1AKHTyyAjY4ChDoATABegQIBxAB#v=onepage&q=cantino&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

LATHAM A., *Diccionario Enciclopédico de la Música*, Fondo de Cultura Económica de México, 2010, versión en español de “Oxford Companion to Music”,
<https://books.google.it/books?id=dNRSDwAAQBAJ&pg=PA407&dq=cuerdas+de+tripa&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjF6svTvsjkAhVmlosKHSfnD78Q6AEITTAE#v=onepage&q=cuerdas%20tripa&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

LICHTENTAL FORNI P., *Dizionario e Bibliografia della Musica Vol.1*, Bologna, 1836,
<https://books.google.it/books?id=p9tyVUrPYG0C&pg=PA141&dq=capotasto+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwin79SjtbnkAhXMC-wKHWf0Dfo4FBDoAQgoMAA#v=onepage&q&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

MACCARONE P.P., *Il violoncello. Storia e curiosità di uno strumento meraviglioso*, LULU Edizioni, 2011,
https://books.google.it/books?id=zT5OAgAAQBAJ&pg=PA21&dq=cordiera&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiBv9TS_cXkAhWDGuwKHfv8DEwQ6AEIPTAD#v=onepage&q=cordiera&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)

MEUCCI R., *Un corpo alla ricerca dell'anima. Andrea Amati e la nascita del violino – saggi*, Consorzio Liutai A. Stradivari, 2005, pag.118,
<https://books.google.it/books?hl=it&id=mGsIAQAAMAAJ&dq=nocetta+violino&focus=searchwithinvolume&q=nocetta> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

- NARDOLILLO J., *All Things Strings. An Illustrated Dictionary*, 2014,
<https://books.google.it/books?id=gDsfAwAAQBAJ&pg=PA123&dq=end+button+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj91avFmsbkAhVEzqQKHTDWBcgQ6AEIbTAI#v=onepage&q=end%20button&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- PANIGIANI O., *Vocabolario etimologico della lingua italiana*, versione online,
<https://www.etimo.it/?term=cantino&find=Cerca> (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- PEDRELL F., *Diccionario técnico de la música*, Editorial Maxtor Librería, 2009,
<https://books.google.it/books?id=T0CjqTY39HwC&pg=PA497&dq=cuerdas+de+tripa&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjF6svTvsjkAhVmlosKHSfnD78Q6AEIOzAC#v=onepage&q=cuerdas%20tripa&f=false> (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- POLLENS S., *Stradivari*, Cambridge University Press, 2010, p.220,
https://books.google.it/books?id=_dFwvjj--MsC&pg=PA220&lpg=PA220&dq=cantino+string&source=bl&ots=R1W2YHQbRp&sig=ACfU3U22pDqMLXsjzBqkBPldHcbXn7YmQ&hl=it&sa=X&ved=2ahUKEwj0guSaxc3kAhWSKFAKHXrkCZsQ6AEwEnoECAkQAQ#v=onepage&q=cantino%20string&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- ROSSING T.D., *The Science of String Instruments*, Springer, 2010,
https://books.google.it/books?id=8yQ_XHh53HUC&pg=PA77&dq=e5+string+of+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjAz8edw83kAhWGalAKHQd5CSAQ6AEIaTAI#v=onepage&q=e5%20violin&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- SACCONI S. F., *I segreti di Stradivari, Cremona*, Libreria del Convegno, 1979.
- SANTORO E., *Violinari e violini: gli Amati e i Guarneri a Cremona tra Rinascimento e Barocco*, Sanlorenzo, 1989,
<https://books.google.it/books?id=3ZAXAQAAIAAJ&q=fasce+violino&dq=fasce+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj8xJGgqc3kAhULZ1AKHQsAB5AQ6AEITDAG> (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- SARTORI R., *Enciclopedia Della Musica II*, Rizzoli Ricordi, 1972, pag.179
 (<https://books.google.it/books?hl=it&id=4BoKAQAAMAAJ&dq=cantino+violino&focus=searchwithinvolume&q=cantino> (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- STOWEL R.A., *The Cambridge Companion to the Violin*, Cambridge University Press, 1992,
https://books.google.it/books?id=p_mxeQY3KVsC&pg=PA1&dq=violin+ribs&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj82uyrq83kAhVELIAKHVLUAWYQ6AEIKTAA#v=onepage&q=%20ribs&f=false (ultimo accesso 18 settembre 2019)
- STOWELL R., *Violin, in Stanley Sadie e John Tyrrell (a cura di), The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 2ª ed., Oxford University Press, 2001
- STROCCHI G., *Liuteria. Storia ed Arte, Nuovi documenti Gasparo da Salò non è inventore del violino*, 1937,

https://books.google.it/books?redir_esc=y&hl=it&id=f5YXAQAIAAJ&focus=searchwithinvolume&q=cordiera (ultimo accesso 18 settembre 2019)

TOFFOLO S., *Antichi strumenti veneziani: 1500-1800, quattro secoli di liuteria e cembalaria*, Arsenale editrice, 1987,

<https://books.google.it/books?id=yzkZAQAIAAJ&q=fondo+armonico+violino&dq=fondo+armonico+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjjr-PLxMjkAhVywosKHW3OAB0Q6AEINzAC> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

VETTORI C., *Linee classiche della liuteria italiana*, Giardini Editori e Stampatori, Pisa, 1979,

<https://books.google.it/books?id=PpIXAQAIAAJ&q=piroli+violino&dq=piroli+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjGyYfSmrzAhUQzKQKHU5MD-AQ6wEIRDAE> (ultimo accesso 18 settembre 2019)

Sitografia

(N.B. ultimo accesso di tutti i seguenti siti: 18 settembre 2019)

Accademia della Crusca

http://www.lessicografia.it/Controller?lemma=MINUGIA_e_MINUGIO&rewrite=1

Archivio della liuteria cremonese <http://www.archiviodellaliuteriacremonese.it/>

Camera di commercio di Cremona https://www.cr.camcom.it/index.phtml?Id_VMenu=866

Catálogo de Música Manuscrita Vol.1, Catálogo de la Real Biblioteca Tomo XV, Real Biblioteca, Editorial Patrimonio Nacional, 2006,

https://books.google.it/books?id=NvA7AQAIAAJ&q=filete+violin&dq=filete+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwjircat9M_kAhUIzqQKHbMHB8U4ChDoAQgyMAE

Consorzio Liuteria Cremona <http://www.cremonaviolins.com/strumenti/>

Dizionari Garzanti Linguistica <https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=mentoniera>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/bischero/>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/enciclopedia/tastiera/>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/impugnatura/>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/manico/>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/violino/>

Enciclopedia Treccani <http://www.treccani.it/vocabolario/voluta>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95487>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/search?query=catgut>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/art/soundboard>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/art/stringed-instrument/The-violin-family#ref95494>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/art/violin>

Encyclopedia Britannica <https://www.britannica.com/biography/Louis-Spohr>

<http://casadellamusica.sm/museo-del-violino/il-violino/>

http://download.kataweb.it/mediaweb/pdf/espresso/scienze/1981_160_6.pdf

<http://fisicaonemusica.unimore.it/Violino.html>

http://tesi.cab.unipd.it/52167/1/tesi_L_Macr%C3%AC_SilviaMaria.pdf

<http://www.fiddleheadstrings.com/microsoft%20word%20-%20for%20the%20strad%20part%201%208%20sept.pdf>

<http://www.infoviolin.com/html/violino.html>

<http://www.minugia.it/glossa-i.htm>

<http://www.petiteplaisance.it/libri/151-200/181/INVITO.pdf>

<http://www.romaliuteria.it/techniques/?lang=it>

<http://www.trabucchi.com/laboratorio/le-fasi-della-costruzione-di-un-violino/>

<https://ich.unesco.org/en/decisions/7.COM/11.18>

https://musiclave.com/instrumentos-musicales/violin/#caracteristicas_del_violin

<https://musicterms.artopium.com/c/Cantino.htm>

<https://newt.phys.unsw.edu.au/music/people/fholes.pdf>

<https://palomavaleva.com/en/violin-parts/>

<https://planetamusik.com/blog/barbada-del-violin/>

<https://stringsmagazine.com/the-art-of-purfling-and-the-dangers-of-making-it-in-a-bathtub/>

https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng&srchtxt=back&i=1&index=ent&sg_kp_wet=1553088&fchrdrnm=2#fichesauve-saverecord2

<https://www.deviolines.com/anatomia-de-un-violin/>

<https://www.deviolines.com/diccionario-del-violinista/>

<https://www.deviolines.com/elegir-las-cuerdas-del-violin/>

<https://www.deviolines.com/todo-sobre-los-cordales>

<https://www.liuteriacesarini.com/inside-the-lab/2017/06/12/mentoniera-per-violino-e-viola-differenze/>

<https://www.mundoviolin.com/partes-del-arco-y-del-violin-resumen/>

https://www.termcat.cat/es/cercaterm/fondo?type=basic&thematic_area=Arts&language

<https://www.theinstrumentplace.com/parts-of-the-violin/>

<https://www.violinschool.com/glossary/>

<https://www.youtube.com/watch?v=bdwbx6PGtTI>

<https://www.youtube.com/watch?v=Dzjkz0oxM5s>

<https://www.youtube.com/watch?v=EFDQdh86eis>

<https://www.youtube.com/watch?v=g79YtMcnd-I>

<https://www.youtube.com/watch?v=MHYI0WcCVro>

Leyes, decretos, resoluciones y ordenanzas sobre pesca, caza marítima e industrialización, Publicación Miscelánea del Ministerio de Agricultura, Argentina, pag.39

(<https://books.google.it/books?id=z1QjAQAIAAJ&q=aros+violin&dq=aros+violin&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwj4p5jkrM3kAhUFL1AKHYc5AgwQ6AEIYDAH>)

Ministero dei Beni e delle attività culturali e del turismo

https://web.archive.org/web/20180510185204/http://www.beniculturali.gov.it/mibac/export/MiBAC/sito-MiBAC/Contenuti/MibacUnif/Comunicati/visualizza_asset.html_1855986864.html

Nuovo dizionario universale tecnologico o di arti e mestieri e della economia industriale e commerciante compilato dai Lenormand, Payen [a.o.] Prima traduzione italiana: Volume 10,

<https://books.google.it/books?id=0yIJAAAIAAJ&pg=PA260&dq=ponticello+violino&hl=it&sa=X&ved=0ahUKEwiS->

<LSruLnkAhXSMewKHWYrCRwQ6AEINTAC#v=onepage&q=ponticello&f=false>

Real Academia Española <https://dle.rae.es/?id=87jaanw>

Real Academia Española <https://dle.rae.es/?id=UZtOEos>

Unesco liuteria cremonese: <https://ich.unesco.org/en/RL/traditional-violin-craftsmanship-in-cremona-00719>